

tomorrow's
FORESTS**FORÊTS**
de demain**The Sustainable Forest Management Network Newsletter**

"Research excellence through training, networking, partnerships and knowledge exchange."

Le bulletin du Réseau de gestion durable des forêts

« Excellence dans la recherche grâce à la formation, au réseautage, aux partenariats et à l'échange de connaissances. »

Summer 2004

Été 2004

**Developing an SFM
Framework:****Why Does it Matter?****An interview with Ms. Margaret Donnelly, Forest Ecologist
Chair, SFM Network, Knowledge Exchange and Technology Extension (KETE) Initiative****TF:** Is it entirely up to SFM Network partner organizations to apply SFM Network research findings or is there a way the SFM Network can facilitate this?**MD:** One of the challenges the Network has faced since its inception is the implementation of research results in a practical way. There are a number of challenges associated with the extension and application of new knowledge. First, the results are generally published in scholarly journals or reports that are primarily focused on scientific audiences rather than resource managers. Therefore they do not usually include recommendations or suggested changes to current forest planning and operational practices. Secondly, many of the Network's projects have not been related to or integrated with other projects at an individual project level. In addition, links from one research project to the next, and their utility, may not have been apparent in the past.

So what we are doing now through our Knowledge Exchange and Technology Extension (KETE) initiative is creating syntheses of results from multiple projects. We also intend to produce shorter technical documents to better integrate SFM principles the Network has gleaned from its research and deliver them in a way that our partner organizations can use. One of the challenges we face is that our various partners have different capacities to accept and use this new information.

For a partner organization to be ready, willing and able to effectively implement new knowledge, they must be able to recognize their own knowledge gaps, or specific management questions, so they can determine whether or not SFM Network research results specifically apply to them. So the answer to the question is yes, the process is and must be a two-way flow of information.

I think each partner organization has a responsibility to recognize the limitations of its organizational structure to implement new knowledge. We are encouraging our SFM Network partners to strategically assign people within their own organizations to form what we call a partner "receptor team." Once established, this team can serve as a "bridge" between Network researchers and the application of research results.

In the past, our partners may have thought this was a back-end process, and some may still think about it this way, but this isn't necessarily the best way to do it. Instead, we need to think about moving this whole process to the front-end. In other words, communication needs to be two-way between the partner organization and the Network researcher right from the beginning. The question that needs to be initially answered is, "What knowledge gaps are particularly relevant to

*continued...***Élaboration d'un cadre
de travail pour la gestion
durable des forêts :
pourquoi s'en préoccuper?****Entrevue avec Mme Margaret Donnelly, écologiste des forêts
Présidente de l'initiative Transfert des connaissances et exploitation
des technologies du Réseau de gestion durable des forêts****TF :** Revient-il uniquement aux organismes partenaires du Réseau de gestion durable des forêts d'appliquer les résultats de recherches obtenus par le Réseau, ou existe-t-il des mécanismes permettant à ce dernier de faciliter ce processus?**MD :** La mise en œuvre pratique des résultats de recherches est l'un des défis auxquels le Réseau fait face depuis sa création. En effet, un certain nombre de problèmes se posent lorsque vient le temps d'exploiter et d'appliquer les nouvelles connaissances acquises. Tout d'abord, les résultats sont habituellement publiés dans des périodiques scientifiques ou dans des rapports, principalement à l'intention des spécialistes et non des gestionnaires des ressources. Ces derniers ne sont donc pas portés à inclure les recommandations ou les changements suggérés à leurs activités de planification forestière ou à leurs pratiques de fonctionnement. Ensuite, un grand nombre des projets du Réseau n'ont pas été liés ou intégrés à d'autres projets. Enfin, par le passé, les liens entre différents projets de recherche et l'utilité de ces derniers n'ont pas toujours été mis en évidence.

Nous nous affirmons donc maintenant, par le biais de l'initiative Transfert des connaissances et exploitation des technologies, à synthétiser les résultats de nombreux projets. Nous avons également l'intention de produire des documents techniques courts qui intégreront mieux les principes de gestion durable des forêts glanés par le Réseau au fil de ses recherches et les présenteront d'une façon utile à nos organismes partenaires. C'est un défi puisque nos différents partenaires n'ont pas les mêmes capacités d'acceptation et d'utilisation de ces nouveaux renseignements.

Pour qu'un organisme partenaire soit prêt et apte à mettre en œuvre efficacement de nouvelles connaissances, et pour qu'il soit disposé à le faire, il doit être en mesure de reconnaître les lacunes dans ses connaissances ou ses problèmes de gestion, afin de pouvoir déterminer si les résultats des recherches menées par le Réseau sont pertinents ou non dans sa situation. La réponse à la question est donc oui, le processus nécessite une circulation bidirectionnelle de l'information.

Je crois que chaque organisme partenaire a la responsabilité de reconnaître les obstacles que sa structure pose à la mise en œuvre de nouvelles connaissances.

*continuer...***Inside**

Developing an SFM Framework: Why Does it Matter?	1
A Journey of Discovery – Riverside's SFM Framework	4
Developing a Sustainable Forest Management Framework: Little Red River Cree Nation's Approach	6

A l'intérieur

Élaboration d'un cadre de travail pour la gestion durable des forêts : pourquoi s'en préoccuper?	1
Un parcours de découverte – le cadre de travail pour la gestion durable des forêts de Riverside	5
Élaboration d'un cadre de travail pour la gestion durable des forêts : l'approche adoptée par la nation cree de Little Red River	7

Developing an SFM Framework: Why Does it Matter?

your organization?” To my mind, you can’t properly answer that question if you don’t have a framework that considers the following questions:

- What strategies and forest management practices are you currently using?
- How effectively are they contributing to your journey towards sustainable forest management?
- What knowledge gaps do you need to address or what decision support tools do you need to develop in order to help you achieve sustainable forest management?

By working towards answering these questions, an organization begins a process to develop an SFM framework that ultimately will provide the context, content and direction to help it move from “sustained yield” toward a strategy based on “sustainable forest management.”

For instance, most forest companies have forest management plans and are certified under one or more forest certification systems. They may also have a monitoring program for their criteria and indicators. These may be disconnected tools that have not been pulled together into a systems approach. What an SFM framework does is help the organization pull all the various pieces together to produce an overall roadmap. When completed, a framework helps expose various knowledge gaps. These gaps then become the basis for generating new research questions which can then feed into the Network’s Call For Proposals process.

TF: What has the Network been doing to help its partners develop these frameworks?

MD: For the last two years, we have had three industry partners working toward developing their own frameworks: Alberta Pacific Forest Industries, LP Canada and Tembec. Within the last six months, Tolko, Alberta (High Level) and Little Red River / Tallcree First Nation have also started to create their own frameworks. The Little Red River / Tallcree framework will be unique compared to frameworks created by industry or government because Aboriginal peoples are more concerned with community sustainability and the tradeoffs between preservation of cultural values and creation of employment for their burgeoning population.

TF: So this two-way flow has significant benefits in the longer-term?

MD: Absolutely! A partner framework provides an excellent communication tool. It can help researchers better understand how that particular organization works, what their challenges are, and what their goals are. By getting this two-way exchange of information going, it can help the researcher develop meaningful research projects based on specific information needs or management questions that have greater application potential when the work is complete. It can also be an important communication tool for use between the organization and the general public. So a company, for example, can use an SFM framework to formalize what SFM means to them, what they intend to do to try to achieve it, and how they intend to explain these efforts to the general public. I welcome enquiries from our partners or anyone else interested in learning more about the SFM Network’s KETE initiative and the concept of SFM frameworks.

E-mail: donnellm@nb.sympatico.ca



Élaboration d'un cadre de travail pour la gestion durable des forêts : pourquoi s'en préoccuper?

Nous encourageons les partenaires du Réseau à désigner stratégiquement des personnes au sein de leur organisme pour former ce que nous appelons une « équipe réceptrice » partenaire. Une fois créée, cette équipe peut servir de « pont » entre les chercheurs du Réseau et l'application des résultats de recherche.

Par le passé, nos partenaires ont pu penser qu'ils étaient intégrés à la fin du processus et certains voient toujours le Réseau de cette façon, mais ce n'est pas nécessairement la meilleure façon de faire les choses. Nous devons plutôt intégrer les partenaires dès le début du processus, c'est-à-dire favoriser la communication bidirectionnelle entre les partenaires et les chercheurs du Réseau, dès le début des recherches. Les partenaires doivent répondre dès le départ à la question suivante : « Quelles sont les lacunes les plus significatives dans les connaissances de notre organisme? » À mon avis, ils leur est impossible de répondre correctement s'ils ne disposent pas d'un cadre de travail leur permettant de réfléchir aux points suivants :

- Quelles stratégies et pratiques d'aménagement forestier utilisons-nous actuellement?
- Ces dernières contribuent-elles efficacement à votre parcours vers une gestion durable des forêts?

- Quelles sont les lacunes dans nos connaissances que nous devons combler, ou quels outils d'aide à la prise de décisions devons-nous obtenir, afin de nous aider à aménager les forêts de manière durable?

En travaillant à répondre à ces questions, un organisme entreprend le processus d'élaboration d'un cadre de travail pour la gestion durable des forêts qui, au bout du compte, fournira le contexte, le contenu et l'orientation qui lui permettront de passer d'un « rendement équilibré » à une stratégie fondée sur la « gestion durable des forêts ».

Par exemple, la plupart des entreprises forestières suivent des plans d'aménagement forestier et sont certifiées suivant un ou plusieurs systèmes de certification forestière. Certains disposent aussi d'un programme de surveillance des critères et indicateurs qu'ils ont définis. Ces différents outils ne sont pas toujours liés entre eux pour en faire une approche systémique. Un cadre de travail pour la gestion durable des forêts aide l'organisme à rassembler tous les morceaux pour obtenir une vue d'ensemble. Une fois terminé, un tel cadre permet de mettre en lumière les diverses lacunes dans les connaissances. Ces lacunes deviennent alors le fondement de prochaines questions de recherche qui pourront être intégrées au processus d'appel de propositions du Réseau.

TF : Qu'a fait le Réseau pour aider ses partenaires à élaborer ces cadres de travail?

MD : Dans les deux dernières années, nous avons aidé trois partenaires de l'industrie à travailler à l'élaboration de leur propre cadre de travail : Alberta Pacific Forest Industries, LP Canada et Tembec. Au cours des six derniers mois, Tolko, l'Alberta (High Level) et la Première nation Little Red River/Tallcree ont également entrepris la préparation de cadres de

travail. Celui de la Première nation Little Red River/Tallcree sera tout à fait différent de ceux créés par des entreprises ou des gouvernements étant donné que les Autochtones se préoccupent davantage de la viabilité des collectivités et du compromis entre la préservation des valeurs culturelles et la création d'emploi pour leur population en explosion.

TF : Ainsi, la communication bidirectionnelle aura à long terme d'importantes retombées positives?

MD : Tout à fait! Les cadres de travail des partenaires sont un excellent outil de communication. Ils peuvent aider les chercheurs à comprendre comment fonctionne un organisme, quels sont les défis auquel il fait face et quels sont ses objectifs. En créant cet échange de renseignements, il est possible d'aider les chercheurs à créer des projets de recherches utiles, fondés sur les besoins précis en matière d'information ou sur les problèmes de gestion des partenaires, projets qui seront plus susceptibles de trouver des applications auprès des organismes une fois terminés. Il peut également s'agir d'un outil important dans les communications entre l'organisme et le grand public. Une entreprise, par exemple, peut ainsi utiliser son cadre de travail pour la gestion durable des forêts afin d'établir officiellement l'importance qu'elle accorde à la gestion durable des forêts, ce qu'elle entend faire pour réaliser ses objectifs à cet égard et comment elle pourra expliquer ses efforts à la population. Je suis toujours heureuse de répondre aux demandes de renseignements envoyées par nos partenaires ou par toute autre personne intéressée à en apprendre davantage sur l'initiative Transfert des connaissances et exploitation des technologies du Réseau de gestion durable des forêts ou sur le concept de cadre de travail pour la gestion durable des forêts.

Courriel : donnellm@nb.sympatico.ca

A Journey of Discovery – Riverside’s SFM Framework

By Mr. Stephen L. Vizslai, TFL Project Forester, Riverside Forest Products Limited

Riverside Forest Products Limited based in British Columbia, is moving towards implementation and testing of its ecologically based sustainable forest management approach. This exciting and demanding journey began back in 1998 when a Riverside executive, recognizing the need that B.C.’s forest management approach needed to move forward, began posing the following questions to staff:

- What is results-based management?
- What does professional reliance mean? and
- Is there a better forest management regime (than the Forest Practices Code)?

The company executive agreed that our Tree Farm Licence (TFL 49) in the Okanagan Valley would provide a suitable landbase on which to try to answer some of these questions. Thus, the TFL 49 Ecological Forest Stewardship Project (the TFL Project) was born.

Riverside management retained Dr. Daryll Hebert, Encompass Strategic Resources Inc., to provide advice and guidance in the development of a “better” forest management regime. Dr. Hebert and Riverside management determined that the company would shift the TFL from a sustained yield to a sustainable forest management basis. In doing so, a vision was developed for the TFL Project: “to manage the forest and non-forest resources within Tree Farm Licence 49 in a manner which is socially acceptable, economically viable, ecologically sustainable, and meets present needs without compromising the options of future generations.”

To pursue this vision, management committed to designing and testing a sustainable forest management system that it could apply across the TFL and ultimately, other operating areas. As well, the company wanted to establish progressive approaches to working with First Nations and stakeholders.

One of the first challenges was to define what sustainable forest management would mean in an operational context. This was a demanding task but also a critical step. It was through this exercise that we developed our sustainable forest management framework. This framework allows us to capture the various concepts that form sustainable forest management and suggest how they will be operationally linked. The SFM framework allowed Riverside management to establish a number of key principles to guide the TFL Project, including:

- The use of clear, meaningful criteria, indicators and measurables for assessing performance relating to environmental, social, and economic values.
- Establishment of targets and desired outcomes for indicators and measurables based on extensive research, inventory and analysis to understand the relationship between indicators as well as to establish baseline levels relating to key values.
- The use of an ecosystem based approach, derived from research, to manage forest lands.
- Overall, an SFM framework that would be readily understood and accepted by First Nations, stakeholders, employees, and customers.

To pursue this SFM approach, Riverside has developed and is testing a series of inter-related components, including the elements illustrated below.

Riverside recognized the importance of drawing on a wide range of expertise in order to apply these principles. In the early stages of the TFL Project, company management established a multi-sector Advisory Panel. The Panel provides guidance from a diverse range of perspectives: ENGOs, First Nations, local government, academia, research organizations, organized labour, and the recreation and tourism industry.

The company also built partnerships with organizations possessing expertise in SFM, research, and ecosystem management. These partnerships proved instrumental in constructing the foundation for the TFL Project and in providing further guidance regarding design. For example, Riverside’s membership in the SFM Network facilitates access to academic, government, and private sector researchers and information. The company has drawn upon this information in developing its SFM framework and key elements.

These partnerships, coupled with the multi-stakeholder advisory panel, have provided support and guidance to the company in a number of key decisions. This direction helped shape the TFL Project during its formative stage and encouraged the company to take the initiative in experimenting with alternative approaches to forest and resource management.

A number of core decisions that were influenced significantly by the Advisory Panel and partnerships, including:

- Pursuit of a results-based regulatory model – when the TFL Project was conceived in 1998, industry and government in British Columbia had no clear view of a results-based regulatory regime. Riverside faced a major decision as to whether or not to design, and seek government approval for, a results-based model. The consensus among its partners and Advisory Panel members was that a results-based approach was essential; it would provide the company with the tools to pursue and demonstrate the benefits of the TFL Project. In June 2004, the Government of British Columbia approved a regulation specific to the TFL that provides Riverside with this legal foundation.
- Source of criteria – during the formative stage of the TFL Project, the use of criteria and indicators in forest management was in its infancy in British Columbia. Based on the advice of the Advisory Panel in particular, Riverside decided to use CCFM criteria and indicators as a starting point. These were modified to meet the specific situation in the Okanagan and supplemented by measurables tailored to the environmental, social, and economic attributes associated with the TFL forest and lands, the surrounding communities, and the perspective of First Nations and stakeholders.
- SFM modeling approach -- after extensive review and discussion with members of the research community, company management elected to develop its own simulation model for SFM. Although more costly and complex as compared to other existing simulation models, Riverside’s model would

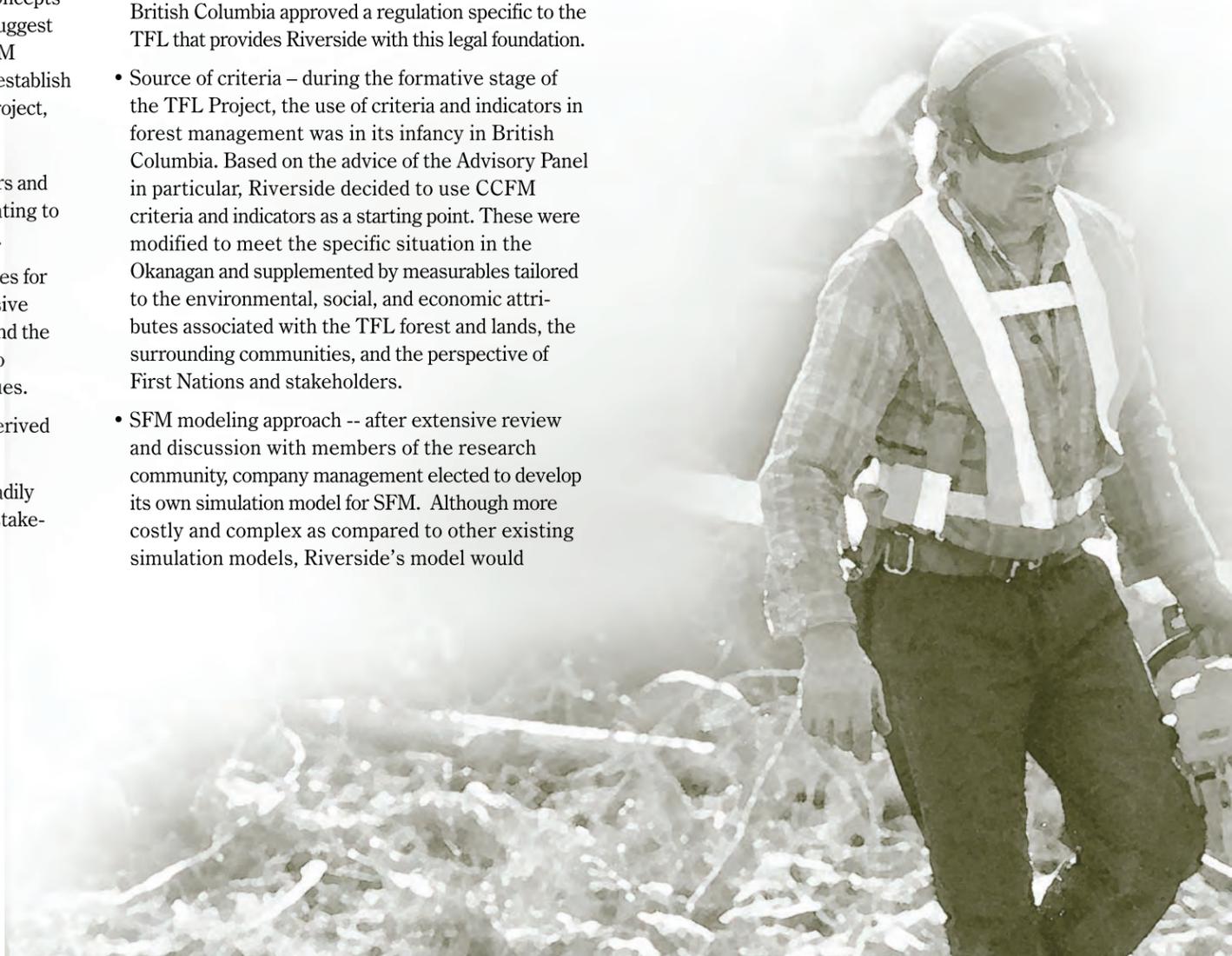
accommodate the range and variety of measurables that the company wanted to test and manage for under the TFL Project. Existing simulation models did not adequately consider the range of variables.

- Emphasis on research – as a forest company, Riverside recognized that it is not in the research “business.” However, because of the innovative nature of the TFL Project, management also understood that it needed to evaluate the effectiveness of its approach and communicate these results to the public, government, stakeholders, and other forest companies. In this regard, SFM Network members provided substantial support to the company in designing a research and extension program. The costs of designing such a program without the aid of the Network would have been prohibitive.
- Governance model – the Advisory Panel strongly encouraged Riverside to establish a joint operational management model. Using this approach, the three B.C. resource ministries and Riverside jointly manage the TFL Project. They approve all major operational decisions.

The TFL Project has already yielded significant benefits to Riverside, First Nations, and stakeholders. Riverside personnel are working proactively with groups in the communities, such as water users, to agree upon common indicators and desired results for key values, such as water quality. Just as importantly, stakeholders are recognizing more clearly how commercial forestry can operate effectively in the Okanagan while maintaining or enhancing environmental and social values.

With the regulation now in place and a strong foundation established with its partners, including the SFM Network, Riverside is poised to implement this truly innovative approach into its daily woodlands operations.

E-mail: SLVizslai@riverside.bc.ca



Un parcours de découverte – le cadre de travail pour la gestion durable des forêts de Riverside

Par M. Stephen L. Vizlai, forestier, projet de concession de ferme forestière, Riverside Forest Products Limited

L'entreprise Riverside Forest Products Limited, établie en Colombie-Britannique, s'affaire à mettre en œuvre et à l'essai son approche de gestion durable des forêts axée sur l'écologie. Son parcours captivant et exigeant a commencé en 1998 lorsqu'un dirigeant de Riverside, conscient qu'il fallait faire progresser l'approche en matière de gestion forestière de la Colombie-Britannique, a commencé à poser les questions suivantes aux employés :

- Qu'est-ce que la gestion fondée sur les résultats?
- Qu'est-ce que la fiabilité professionnelle?
- Existe-t-il un meilleur régime d'aménagement forestier (que le Code d'exploitation forestière)?

Le dirigeant de l'entreprise a convenu qu'il serait approprié d'utiliser la concession de ferme forestière 49 (TFL 49), située dans la vallée de l'Okanagan, pour tenter de répondre à certaines de ces questions. C'est ainsi qu'est né le projet d'intendance écologique des forêts TFL 49.

Les gestionnaires de Riverside ont retenu les services de M. Daryll Hebert, PhD, d'Encompass Strategic Resources Inc., afin de fournir conseils et orientation en vue de l'élaboration d'un « meilleur » régime d'aménagement forestier. M. Hebert et les gestionnaires de Riverside ont décidé de modifier l'approche de l'entreprise sur la concession de ferme forestière afin de passer d'un rendement équilibré à une gestion durable de la forêt. Par la même occasion, ils ont doté le projet TFL 49 d'une vision : « gérer les ressources forestières et non forestières de la concession de ferme forestière 49 d'une manière socialement acceptable, rentable et durable sur le plan écologique, afin de répondre aux besoins actuels sans nuire aux possibilités des générations futures ».

Dans le but de réaliser cette vision, les gestionnaires se sont engagés à concevoir et à mettre à l'essai un système de gestion durable des forêts pouvant être appliqué sur l'ensemble de la concession de ferme forestière et, éventuellement, dans d'autres secteurs d'exploitation. De plus, l'entreprise a décidé de mettre sur pied des approches progressives de collaboration avec les Premières nations et les autres intervenants.

Un des premiers défis qui se sont posés a été la détermination de ce que signifie la gestion durable des forêts dans le contexte de l'exploitation forestière. Il s'agissait d'une tâche ardue, mais d'une étape cruciale. C'est par le biais de cet exercice que nous avons élaboré notre cadre de travail pour la gestion durable des forêts. Ce cadre nous permet de comprendre les différents concepts inclus dans la gestion durable des forêts et de voir les liens pratiques qui peuvent être créés entre eux. Le cadre de travail pour la gestion durable des forêts a permis aux gestionnaires de Riverside d'établir un certain nombre de principes clés devant guider le projet, notamment :

- Utilisation de critères et d'indicateurs précis et valables, ainsi que d'objectifs mesurables, afin d'évaluer le rendement sur les plans environnemental, social et économique.

- Association des indicateurs et des objectifs mesurables à des cibles et à des résultats visés établis au moyen de recherches, d'analyses et de travaux d'inventaire approfondis, qui permettront de comprendre le lien entre les indicateurs et de fixer des niveaux de base pour les principales valeurs.
- Utilisation d'une approche écosystémique de la gestion du terrain forestier, définie à partir des résultats de recherche.
- Établissement d'un cadre de travail pour la gestion durable des forêts susceptible d'être facilement compris et accepté par les Premières nations, les autres intervenants, les employés et les clients.

Afin de définir cette approche de la gestion durable des forêts, Riverside a créé et met actuellement à l'essai une série d'éléments interreliés, dont ceux illustrés ci-dessous.

Riverside a reconnu l'importance d'appliquer ces principes en obtenant l'avis d'experts d'une vaste gamme de domaines. Dès les premières étapes du projet, les gestionnaires de l'entreprise ont créé un groupe consultatif multisectoriel. Ses membres fournissent des points de vue variés étant donné qu'ils sont issus de divers milieux : organisations non gouvernementales de l'environnement, Premières nations, administrations locales, milieu universitaire, organismes de recherche, mouvement syndical et industrie des loisirs et du tourisme.

L'entreprise a également établi des partenariats avec des organismes possédant des connaissances et des compétences en matière de gestion durable des forêts, de recherche et de gestion de l'écosystème. Ces partenaires ont joué un rôle très important lors de l'établissement du fondement du projet, en plus de donner d'autres conseils relatifs à sa conception. Par exemple, en étant membre du Réseau de gestion durable des forêts, Riverside peut facilement être mis en contact avec des chercheurs de divers milieux (établissements d'enseignement, gouvernement et secteur privé) et avec les renseignements que possèdent ces chercheurs. L'entreprise s'est basée sur cette information pour créer son cadre de travail pour la gestion durable des forêts et d'autres éléments clés de sa stratégie.

Ces partenaires et le groupe consultatif à intervenants multiples ont donné leur soutien et leurs conseils à l'entreprise lors de la prise de nombreuses décisions cruciales. Cet appui a contribué à définir le projet à ses débuts et a encouragé l'entreprise à prendre l'initiative d'essayer de nouvelles approches de gestion des forêts et des ressources.

Le groupe consultatif et les partenaires ont influé sur un certain nombre de décisions très importantes, notamment :

- Recherche d'un modèle de réglementation axé sur les résultats – lorsque le projet a été mis sur pied en 1998, l'industrie et le gouvernement de la Colombie-Britannique n'avaient pas une idée précise de ce que pourrait être un régime de réglementation axé sur les résultats. Riverside a dû prendre une décision importante : devait-elle concevoir un modèle axé sur les résultats et demander l'approbation de ce modèle par le gouvernement? Les partenaires et les membres du groupe consultatif s'entendaient sur le fait qu'il était essentiel d'adopter une approche axée sur les résultats : cela fournirait à l'entreprise les outils dont elle avait besoin pour poursuivre le projet et pour mettre en évidence ses retombées positives. En juin 2004, le gouvernement de la Colombie-Britannique a approuvé un règlement conçu tout spécialement en fonction de cette concession

forestière, qui fournit à Riverside son fondement juridique.

- Source des critères – à l'époque où le projet a vu le jour, l'utilisation de critères et d'indicateurs de gestion des forêts en Colombie-Britannique en était au stade embryonnaire. En se fondant sur les conseils donnés principalement par le groupe consultatif, Riverside a décidé d'utiliser comme point de départ les critères et indicateurs du Conseil canadien des ministres des forêts. Ces critères ont été modifiés pour tenir compte de la situation particulière de la vallée de l'Okanagan, et on y a ajouté des objectifs mesurables adaptés aux enjeux environnementaux, sociaux et économiques liés aux forêts et aux terres de la concession de ferme forestière, aux collectivités environnantes et aux points de vue des Premières nations et des autres intervenants.
- Approche de modélisation pour la gestion durable des forêts – après des examens et discussions approfondis avec les membres du milieu de la recherche, les gestionnaires de l'entreprise ont décidé de créer leur propre modèle de simulation de gestion durable des forêts. Il aurait été moins coûteux et moins complexe d'utiliser un modèle de simulation existant, mais aucun d'entre eux n'aurait convenu étant donné la panoplie de variables à considérer. Le modèle élaboré pour Riverside, lui, peut tenir compte du grand nombre et de la diversité des objectifs mesurables que l'entreprise voulait mettre à l'essai et gérer dans le cadre du projet.
- Accent mis sur la recherche – à titre d'entreprise forestière, Riverside reconnaît que la recherche n'est pas sa spécialité. Toutefois, en raison du caractère innovateur du projet, les gestionnaires ont également compris qu'il serait nécessaire d'évaluer l'efficacité de l'approche adoptée et de faire connaître ces résultats au grand public, au gouvernement, aux divers intervenants et aux autres entreprises forestières. Les membres du Réseau de gestion durable des forêts ont fourni une aide précieuse à l'entreprise à cet égard en concevant un programme de recherche et de diffusion. Sans l'aide du Réseau, les coûts de conception d'un tel programme auraient été trop élevés.
- Modèle de gouvernance – le groupe consultatif a fortement encouragé Riverside à créer un modèle de cogestion des opérations. Au moyen de cette approche, les trois ministères des ressources de la Colombie-Britannique et Riverside ont cogéré le projet et approuvé ensemble toutes les principales décisions opérationnelles.

Le projet a déjà eu d'importantes retombées positives pour Riverside, pour les Premières nations et pour d'autres intervenants. Le personnel de l'entreprise collabore de manière proactive avec les groupes de la collectivité, par exemple les utilisateurs d'eau, afin de décider avec eux quels seront les indicateurs et les résultats visés dans certains domaines principaux, par exemple la qualité de l'eau. Enfin, ce qui est tout aussi important, les intervenants voient maintenant plus clairement comment les entreprises forestières commerciales peuvent fonctionner efficacement dans l'Okanagan tout en continuant de conserver l'environnement ou d'améliorer son état et les valeurs sociales.

Avec la réglementation maintenant en place et un fondement solide établi de concert avec ses partenaires, dont le Réseau de gestion durable des forêts, Riverside est prêt à mettre en œuvre cette approche vraiment innovatrice dans ses activités quotidiennes d'exploitation forestière.

Courriel : SLVizlai@riverside.bc.ca

Developing a Sustainable Forest Management Framework: Little Red River Cree Nation's Approach

By Dr. Marc G. Stevenson, Aboriginal Program Manager, Sustainable Forest Management Network

The Little Red River Cree Nation (LRRCN), mentor partners in the Sustainable Forest Management Network (SFM Network), occupies a large portion of the lower Peace River watershed in northern Alberta. Since signing Treaty 8 in 1899, the LRRCN has tried to persuade the provincial government that their land must be developed in a manner that does not undermine their traditional uses of and relationships with the forest.

Currently, the LRRCN numbers about 3700 people, with most living on three reserves, two of which have no permanent road access. Living conditions are overcrowded (average household = 9), jobs are few (unemployment = ca. 90%), most families subsist on welfare, and these families spend over 98% of their welfare income on food.¹ Not surprisingly, most households depend on the forest to survive.² Less than 40% of youth complete high school and relatively few people possess the knowledge and skills to take advantage of existing employment opportunities, most of which are in the local administrative, social and health fields.

Forestry is the single largest economic development opportunity currently available to the LRRCN. Over 180 of its members are engaged, full- and part-time, in forestry operations. The LRRCN has succeeded in obtaining from the province annual cutting and management rights to 260,000 cubic metres of coniferous wood and 306,000 cubic metres of deciduous wood.³ It has created these jobs through development of a number of joint-venture contracts with local forestry companies to provide fibre and other forestry services (logging, hauling, etc.). As part of its business commitments, Little Red River Forestry must supply 200,000 cu. metres of deciduous wood to Tolko Industries and 80,000 cu. metres of coniferous wood to Footner Forest Products. While both of the mill operators have plans to expand their capacity, no other markets for the remaining volumes have been identified or captured.

Recent research funded by the SFM Network suggests, however, that current "sustained yield" forest management practices would lead to the depletion of forest resources. The result would be about 75% of the harvesting land base in an early succession stage by the end of the 200-year planning horizon, thus compromising other forest values, and indeed the forest itself.⁴ This research supports several conclusions. First "sustained yield" forestry alone is an unacceptable means of addressing the employment concerns of the LRRCN over the long-term (the number of jobs per unit of harvest will eventually fall due to mechanization, while the population will increase exponentially). Second, the relatively low financial returns associated with "sustained yield" practices do not provide economic surpluses that can be used to fund economic growth.

Moreover, research on traditional uses, funded by the SFM Network, documents values other than those derived from commercial forestry and economic development of forest resources, and which are often more important to the LRRCN.⁵ Such values include sustaining wildlife habitat, community access to

important lands and resources, and traditional (hunting, fishing, gathering, trapping) activities.

LRRCN's sustainable management objectives are to increase employment opportunities and capacity building as a basis for economic self-sufficiency and eventual self-governance, while preserving ecological, spiritual and other values that lie at the core of their culture, society, and identity. The LRRCN is in the process of developing a forest management framework that would help them move away from "sustained yield" forestry and toward sustainable forest management.

The current strategy being considered by the LRRCN involves:

- (1) Reducing the harvest of coniferous and deciduous wood in naturally forested areas within its forest tenure to create a high conservation value forest (HCVF) that would sustain a host of cultural values, traditional uses, and environmental services (see below).
- (2) Off-setting any "falldown" in the current harvest of timber by:
 - (a) Increasing the production of deciduous trees through the repurchase and conversion of marginal agricultural lands to tree plantations, thus freeing up the remaining forest land base to satisfy the demand for other, non-timber values and services; and
 - (b) Earning revenues from the environmental services provided under a HCVF management strategy, through carbon sequestration and the sale of carbon credits (but also biodiversity, water quality, etc.) and through the marketing and sale of conservation certificates.
- (3) Developing secondary or value-added wood processing opportunities, markets, and facilities, which, controlling for harvest levels, would provide twice as many job opportunities than conventional "sustained yield" forestry.

The LRRCN, however, faces many challenges in implementing this framework, including:

- convincing its representatives and members of the merits of this approach vis-à-vis the status quo,
- working with the provincial government to amend forestry regulations and policies so LRRCN could implement this sustainable management approach and meet its needs,
- accessing adequate resources to support and finance infrastructure requirements, and

- acquiring the necessary education, training, and skill sets to fill the diversity of employment opportunities that would be created under this approach.

While the LRRCN is in the process of addressing all four challenges, it also realizes the need to undertake research in order to best guide and assist in achieving its vision for the future.

E-mail: marc.stevenson@ualberta.ca
(Footnotes)

¹ Lawn, J. (2001) Food costs in Treaty 8 communities of northern Alberta: Northern River Basin food consumption study. Prepared for the Alberta Treaty 8 Health Authority, 48p.

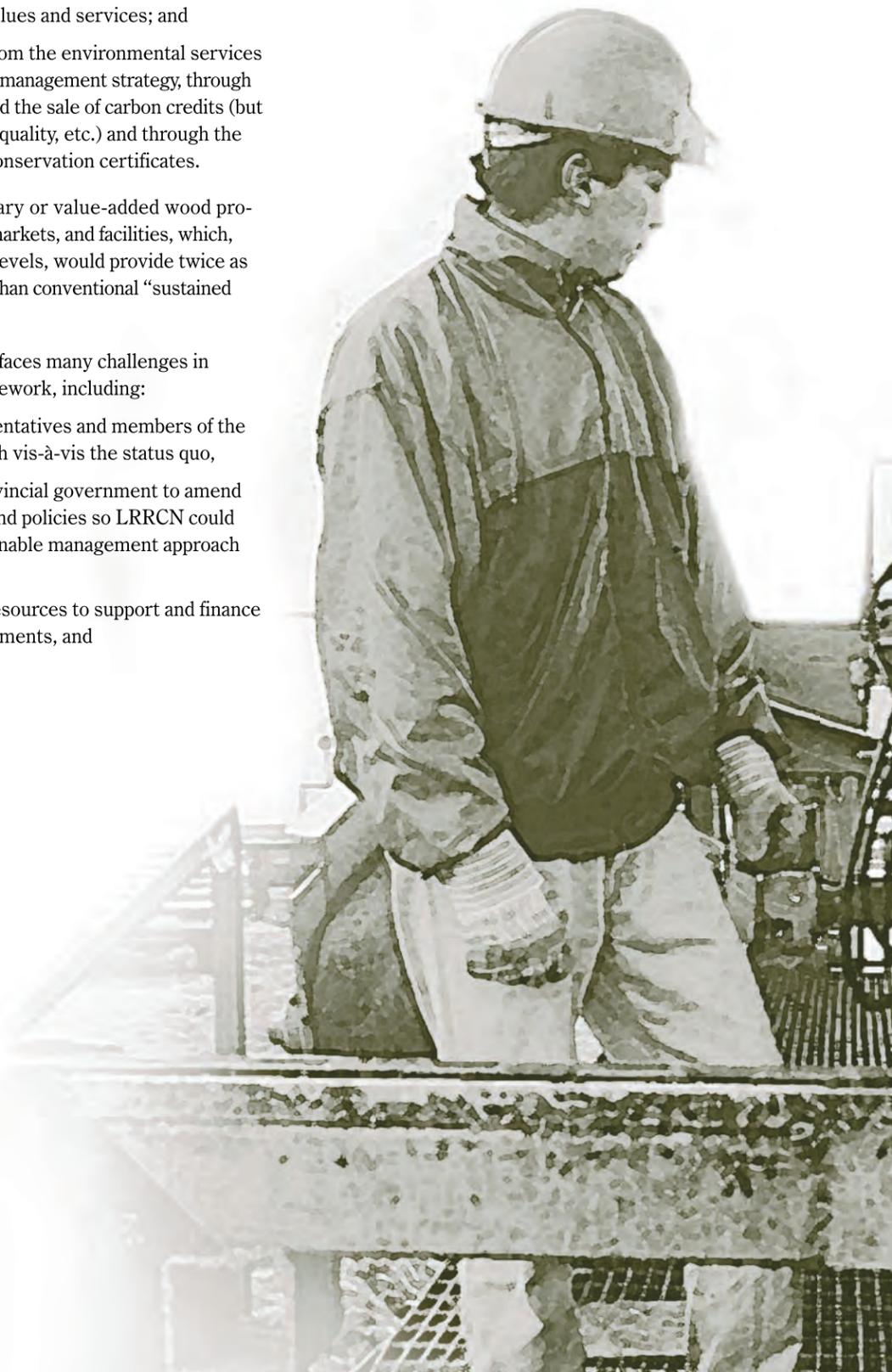
² Nelson, M. and C.G. Hickey (2002)

³ Forest Business Incubator Centre: Business Plan. KPMG project report, 5 March 1998. Jim Webb, personal communication, numerous occasions, 1998-2003.

⁴ Krčmar, E., H. Nelson, G.C. van Kooten, I. Vertinsky and J. Webb (2004), Can forest management strategies sustain the development of the Little Red River Cree First Nation? Working Paper.

⁵ Natcher D. and C. Hickey, Putting the Community Back Into Community-based Resource Management: A Criteria and Indicators Approach to Sustainability. Human Organization, Volume #61, No. 4, 2002.

See also the lead article in Tomorrow's Forests, Winter 2003 at this web address: http://sfm-1.biology.ualberta.ca/english/pubs/en_tf2003winter.htm#tf03wabugov



Élaboration d'un cadre de travail pour la gestion durable des forêts : l'approche adoptée par la nation crie de Little Red River

Par Marc G. Stevenson, PhD, Chef du Programme autochtone, Réseau de gestion durable des forêts

La nation crie de Little Red River, partenaire mentor du Réseau de gestion durable des forêts, occupe une vaste partie du bassin hydrographique du cours inférieur de la rivière de la Paix, dans le Nord de l'Alberta. Depuis la signature du Traité 8 en 1899, les membres de la nation tentent de convaincre le gouvernement provincial que l'exploitation de leurs terres ne doit pas compromettre l'utilisation traditionnelle qu'ils font de la forêt et les liens particuliers qui les unissent à cette dernière.

La nation compte actuellement environ 3 700 membres qui habitent pour la plupart l'une de trois réserves, dont deux ne sont pas toujours accessibles par la route. Les logements sont surpeuplés (chaque foyer compte en moyenne 9 personnes), les emplois sont rares (le taux de chômage se maintient autour de 90 %) et la plupart des familles vivent de l'aide sociale et consacrent plus de 98 % de ce revenu à l'alimentation¹. Il n'est donc pas surprenant de constater que la survie de la plupart des foyers dépend de la forêt². Moins de 40 % des jeunes obtiennent leur diplôme d'études secondaires et relativement peu de gens possèdent les connaissances et les compétences dont ils auraient besoin pour décrocher les postes offerts, pour la plupart dans les domaines de l'administration locale, de l'aide sociale et de la santé.

C'est le secteur de la foresterie qui offre les meilleures possibilités de développement économique à la nation. Plus de 180 de ses membres participent, à temps plein ou à temps partiel, à des activités d'exploitation forestière. La nation a réussi à obtenir de la province des droits annuels de coupe et de gestion de 260 000 m³ de bois de conifères et de 306 000 m³ de bois de feuillus³. Elle a créé des emplois en établissant un certain nombre de contrats de coentreprise avec des sociétés forestières locales, auxquelles les

membres de la nation fournissent de la fibre et certains services forestiers (bûcheronnage, halage, etc.). Ainsi, Little Red River Forestry s'est engagée à fournir 200 000 m³ de bois de feuillus à Tolko Industries et 80 000 m³ de bois de conifères à Footner Forest Products. Bien que ces deux opérateurs de scieries prévoient accroître leur capacité, la nation n'a pas pour l'instant repéré ou conquis d'autre marché sur lequel écouler le volume de bois restant.

Des recherches financées dernièrement par le Réseau de gestion durable des forêts suggèrent cependant que la poursuite des pratiques actuelles d'aménagement forestier, axées sur le « rendement équilibré », entraînera l'épuisement des ressources forestières. Ainsi, on prévoit que dans 200 ans, environ 75 % du territoire de récolte de la nation consistera en des forêts aux premiers stades de succession, ce qui compromettra les autres valeurs de la forêt et, en fait, la forêt elle-même⁴. Cette recherche confirme plusieurs conclusions. Tout d'abord, le « rendement équilibré » n'est pas en soi un moyen acceptable de résoudre les problèmes à long terme de la nation en ce qui concerne l'emploi (le nombre d'emplois par unité récoltée chutera éventuellement en raison de la mécanisation, alors que la population connaîtra un accroissement exponentiel). Deuxièmement, le rendement financier relativement faible associé aux pratiques de « rendement équilibré » ne permet pas d'obtenir les surplus nécessaires au financement d'une croissance économique.

De plus, la recherche sur l'utilisation traditionnelle des forêts financée par le Réseau de gestion durable des forêts fait ressortir des valeurs autres que celles qui découlent de la foresterie commerciale et du développement économique des ressources forestières, valeurs qui ont souvent plus de poids que les premières aux yeux de la nation⁵. Parmi elles, on trouve notamment la préservation de l'habitat faunique, l'accès des membres de la communauté à des terres et à des ressources importantes et les activités traditionnelles (chasse, pêche, cueillette, piégeage, etc.).

En ce qui concerne la gestion durable, la nation a pour objectifs d'accroître les possibilités d'emploi et de renforcer les capacités de la population, ce qui servira de fondement à son indépendance économique et à son éventuelle autogouvernance. Cela doit par contre se faire en préservant les valeurs écologiques, spirituelles et autres qui forment le cœur de sa culture, de sa société et de son identité. La nation s'affaire à créer un cadre de travail pour la gestion durable des forêts qui l'aidera à s'éloigner d'une foresterie à « rendement équilibré » pour arriver à une gestion durable des forêts.

La stratégie actuellement étudiée par la nation comprend les points suivants :

(1) Restreindre la récolte de bois de conifères et de feuillus dans les zones couvertes de forêt naturelle de sa tenure forestière afin de créer une forêt de grande valeur pour la conservation qui offre toute une gamme de valeurs culturelles et est propice aux utilisations traditionnelles et aux services environnementaux (voir ci-dessous).

(2) Compenser toute perte par rapport à la récolte actuelle de bois d'œuvre en :

(a) augmentant la production de feuillus au moyen du rachat de terres agricoles marginales et de leur transformation en plantations d'arbres, ce qui permettrait de consacrer le territoire forestier restant à la satisfaction de la demande d'autres valeurs et services non liés à l'exploitation forestière;

(b) obtenant des revenus grâce aux services environnementaux fournis en vertu de la stratégie de gestion de la forêt de grande valeur pour la conservation, par le biais d'un programme de séquestration du carbone et de la vente de crédits de carbone (mais aussi grâce à la biodiversité, à la qualité de l'eau, etc.) et par le biais de la mise en marché et de la vente de certificats de conservation.

(3) Création de possibilités de transformation de produits du bois secondaires ou à valeur ajoutée et création de marchés et d'installations connexes afin de fournir deux fois plus de possibilités d'emploi qu'en offrent les activités traditionnelles d'exploitation forestière à « rendement équilibré » tout en assurant le contrôle du niveau des récoltes.

La nation fait cependant face à de nombreux défis dans la mise en œuvre de ce cadre de travail, notamment :

- convaincre ses représentants et ses membres que cette approche est plus avantageuse que le statu quo;
- collaborer avec le gouvernement provincial afin de modifier les règlements et les politiques régissant la foresterie pour permettre à la nation de mettre en œuvre cette approche de gestion durable et de répondre à ses besoins;
- obtenir des ressources suffisantes pour financer et maintenir les infrastructures requises;
- aider ses membres à obtenir les études, la formation et les compétences nécessaires pour pouvoir occuper les divers emplois qui seront créés en vertu de cette approche.

Bien que la nation s'attaque présentement à ces quatre défis, elle demeure consciente qu'il lui faut entreprendre des recherches afin de pouvoir mieux orienter et appuyer la réalisation de cette vision de l'avenir.

Courriel : marc.stevenson@ualberta.ca
(en bas de la page)

¹ J. Lawn, Food costs in Treaty 8 communities of northern Alberta: Northern River Basin food consumption study, préparé pour l'Alberta Treaty 8 health Authority, 2001, 48 p.

² M. Nelson et C.G. Hickey, 2002.

³ Forest Business Incubator Centre: Business Plan. Rapport de projet sur les mesures de rendement, 5 mars 1998. Jim Webb, communication personnelle, nombreuses occasions, 1998-2003.

⁴ E. Krcmar, H. Nelson, G.C. van Kooten, I. Vertinsky et J. Webb, Can forest management strategies sustain the development of the Little Red River Cree First Nation?, document de travail, 2004.

⁵ D. Natcher et C. Hickey, « Putting the Community Back Into Community-based Resource Management: A Criteria and Indicators Approach to Sustainability », Human Organization, vol. 61, no 4, 2002. Voir également l'article principal du numéro d'hiver 2003 de Tomorrow's Forests, à cette adresse :

http://sfm-1.biology.ualberta.ca/english/pubs/en_tf2003winter.htm#etf03wabugov.

SFM Network Partners

GRANTING COUNCILS

- Networks of Centres of Excellence / Government of Canada
- Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC)
- Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC)

PARTNERS

Governments

- Government of Canada (Environment Canada) (Parks Canada, Ecological Integrity Branch)
- Government of Alberta (Sustainable Resource Development)
- Government of British Columbia (Ministry of Forests)
- Government of Manitoba (Manitoba Conservation)
- Government of Newfoundland and Labrador (Department of Natural Resources)
- Government of Ontario (Ministry of Natural Resources)
- Gouvernement du Québec (Ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs)
- Government of Yukon (Department of Energy, Mines and Resources)

Industries

- Abitibi-Consolidated Inc.
- Alberta-Pacific Forest Industries Inc.
- Bowater Incorporated
- Canadian Forest Products Ltd.
- Daishowa-Marubeni International Ltd.
- J.D. Irving, Limited
- Louisiana-Pacific Canada Ltd.
- Millar Western Forest Products Ltd.
- Riverside Forest Products Limited
- Tembec Inc.
- Tolko Industries Ltd.
- Weyerhaeuser Company

NGO

- Ducks Unlimited Canada

First Nations

- Gwich'in Renewable Resource Board
- Heart Lake First Nation
- Kaska Tribal Council
- Little Red River Cree / Tallcree First Nation
- Moose Cree First Nation

Institutions

- University of Alberta (Host institution)
- Concordia University
- Dalhousie University
- Lakehead University
- McGill University
- Memorial University of Newfoundland
- Royal Roads University
- Ryerson University
- Trent University
- Université de Moncton
- Université de Montréal
- Université de Sherbrooke
- Université du Québec à Chicoutimi
- Université du Québec à Montréal
- Université du Québec à Rimouski
- Université du Québec à Trois-Rivières
- Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue
- Université Laval
- University College of the Cariboo
- University of British Columbia
- University of Calgary
- University of Guelph
- University of Lethbridge
- University of Manitoba
- University of New Brunswick
- University of Northern British Columbia
- University of Ottawa
- University of Regina
- University of Saskatchewan
- University of Toronto
- University of Victoria
- University of Waterloo
- University of Western Ontario
- University of Winnipeg

Affiliated Members

- Canadian Forest Service
- Canadian Institute of Forestry
- Forest Ecosystem Science Cooperative, Inc.
- Forest Engineering Research Institute of Canada (FERIC)
- Lake Abitibi Model Forest
- Manitoba Model Forest
- National Aboriginal Forestry Association (June 2004)



Vision/Mission Statement

Vision

The forests of Canada will maintain their extent, diversity and ecological vitality and be managed in a manner that will provide for the broad social, cultural and economic needs of all Canadians.

Mission

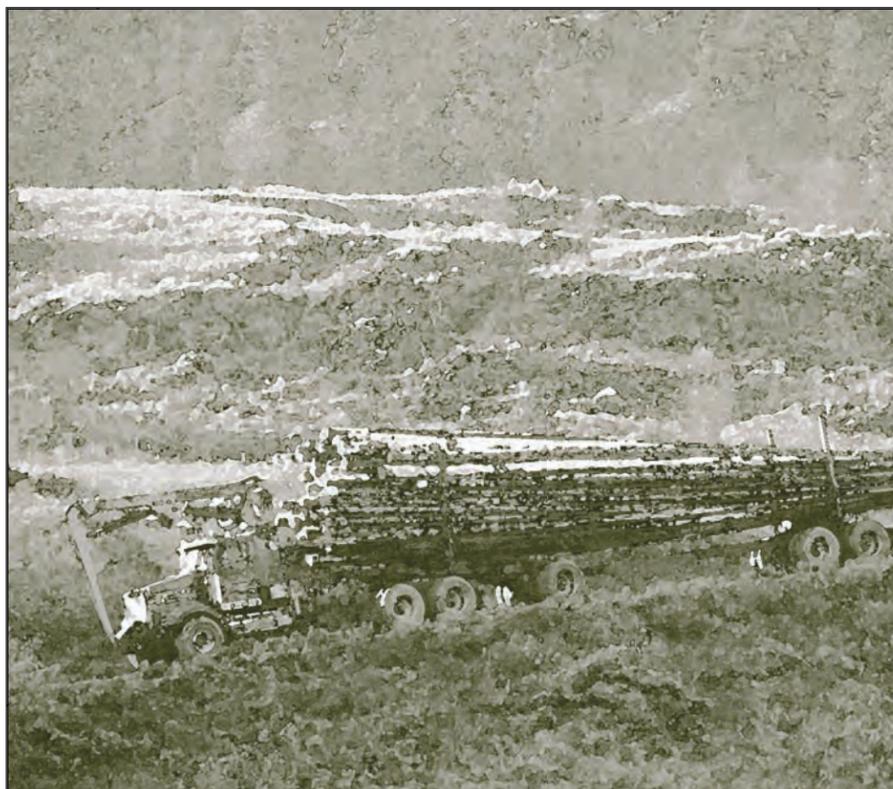
The Sustainable Forest Management Network is a national partnership in research and training excellence. Its mission is to deliver an internationally recognized, interdisciplinary program that undertakes relevant university-based research. It will develop networks of researchers, industry, government and First Nations partners, and offer innovative approaches to knowledge transfer. The Network will train scientists and advanced practitioners to meet the challenges of modern natural resource management.

Vision

Les forêts canadiennes conserveront leur envergure, leur diversité et leur vitalité écologique. Leur gestion sera assurée de manière à répondre à l'ensemble des besoins sociaux, culturels et économiques de tous les Canadiens.

Mission

Le Réseau de gestion durable des forêts est un partenariat national d'excellence en recherche et formation. Le Réseau a pour mission d'exécuter un programme de recherche universitaire interdisciplinaire et reconnu à l'échelle internationale. Il assurera la création de réseaux de partenaires regroupant des chercheurs ainsi que des représentants de l'industrie, des gouvernements et des Premières nations et proposera des approches novatrices pour le transfert des connaissances. Le Réseau assurera la formation de scientifiques et de praticiens chevronnés en vue de relever les enjeux posés par les pratiques modernes de gestion des ressources naturelles.



Partenaires du Réseau GDF

CONSEILS SUBVENTIONNAIRES

- Réseaux de centres d'excellence /Gouvernement du Canada
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH)
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG)

PARTENAIRES

Gouvernements

- Gouvernement du Canada (Environnement Canada) (Parcs Canada, Direction de l'intégrité écologique)
- Gouvernement de la Colombie-Britannique (Ministry of Forests)
- Gouvernement de l'Alberta (Sustainable Resource Development)
- Gouvernement de l'Ontario (Ministère des Richesses naturelles)
- Gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador (Department of Natural Resources)
- Gouvernement du Manitoba (Manitoba Conservation)
- Gouvernement du Québec (Ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs)
- Gouvernement du Yukon (Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources)

Entreprises

- Abitibi-Consolidated Inc.
- Alberta-Pacific Forest Industries Inc.
- Bowater Incorporated
- Canadian Forest Products Ltd.
- Daishowa-Marubeni International Ltd.
- J.D. Irving, Limited
- Louisiana-Pacific Canada Ltd.
- Millar Western Forest Products Ltd.
- Riverside Forest Products Limited
- Tembec Inc.
- Tolko Industries Ltd.
- Weyerhaeuser Company

ONG

- Canards Illimités Canada

Groupes Autochtones

- Conseil des ressources renouvelables Gwich'in
- Conseil de tribu Kaska
- Nation crie de Little Red River / Première nation de Tallcree
- Première nation Crie de Moose
- Première nation de Heart Lake

Établissements Partenaires

- Université de l'Alberta (Établissement-hôte)
- Université Concordia
- Université Dalhousie
- Université de Calgary
- Université de Guelph
- Université de la Colombie-Britannique
- Université de Lethbridge
- Université de Moncton
- Université de Montréal
- Université de Regina
- Université de Saskatchewan
- Université de Sherbrooke
- Université de Toronto
- Université de Victoria
- Université de Waterloo
- Université de Western Ontario
- Université de Winnipeg
- Université d'Ottawa
- Université du Manitoba
- Université du Nord de la Colombie-Britannique
- Université du Nouveau-Brunswick
- Université du Québec à Chicoutimi
- Université du Québec à Montréal
- Université du Québec à Rimouski
- Université du Québec à Trois-Rivières
- Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue
- Université Lakehead
- Université Laval
- Université McGill
- Université Memorial de Terre-Neuve
- Université Ryerson
- Université Trent
- Royal Roads University
- University College of the Cariboo

Membres Associés

- Association nationale de foresterie autochtone
- Forêt modèle du Lac Abitibi
- Forêt modèle du Manitoba
- Institut canadien de recherches en génie forestier
- Institut forestier du Canada
- Service canadien des forêts
- Forest Ecosystem Science Cooperative, Inc. (Juin 2004)



Sustainable Forest Management Network | Réseau de gestion durable des forêts

Newsletter Production

Communications Manager
Marvin Abugov

Additional Contributor
Estelle Lavoie

Design
www.concepts3.ca

Translation
Translation Bureau, Public Works and Government Services Canada (Alberta, British Columbia & Yukon Region)

Photography
Riverside Forest Products Limited
Marlow Esau

Contact Us At
Sustainable Forest Management Network
G-208 Biological Sciences Building
University of Alberta
Edmonton, AB T6G 2E9
CANADA

Phone: (780) 492-6659
Fax: (780) 492-8160
E-mail: el2@ualberta.ca
Website: <http://www.ualberta.ca/sfm>

Canadian Publication Mail
Agreement No. 1571958

Réalisation

Directeur des Communications
Marvin Abugov

Collaboratrice additionnelle
Estelle Lavoie

Maquette
www.concepts3.ca

Traduction
Bureau de la traduction, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (Alberta, Colombie-Britannique et la région du Yukon)

Photographie
Riverside Forest Products Limited
Marlow Esau

Communiquez avec nous au
Réseau de gestion durable des forêts
G-208 Biological Sciences Building
University of Alberta
Edmonton, AB T6G 2E9
CANADA

Téléphone: (780) 492-6659
Fax: (780) 492-8160
Courriel: el2@ualberta.ca
Site Web: <http://www.ualberta.ca/sfm>

Numéro de convention
Poste-publications canadien: 1571958